

## Werk

**Titel:** Opisanie vseh obitajuščich v rossijskom gosudarstve narodov, ich žitejskich obrj

**Jahr:** 1799

**Kollektion:** Sibirica

**Digitalisiert:** Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen

**Werk Id:** PPN333951239

**PURL:** <http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN333951239>

**OPAC:** <http://opac.sub.uni-goettingen.de/DB=1/PPN?PPN=333951239>

**LOG Id:** LOG\_0014

**LOG Titel:** Ill. Finny

**LOG Typ:** chapter

## Übergeordnetes Werk

**Werk Id:** PPN333951123

**PURL:** <http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN333951123>

**OPAC:** <http://opac.sub.uni-goettingen.de/DB=1/PPN?PPN=333951123>

## Terms and Conditions

The Goettingen State and University Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Goettingen State- and University Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept the Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Goettingen State- and University Library.

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

## Contact

Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen  
Georg-August-Universität Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen  
Germany  
Email: [gdz@sub.uni-goettingen.de](mailto:gdz@sub.uni-goettingen.de)

## Ф И Н Н Ы.

Финны называютъ себя *Самали* и *Суомали*, а землю свою *Суомою*, *Самою* или *Суоменъ-Сарою*, что значить болотистую и озерами изобилующую Спрану. Слово же *Финнъ* и *Феннъ*, такъ какъ и названіе ихъ Земли, есть преложеніе Гоэскаго ихъ наименованія Соуме. Россіяне называютъ ихъ обыкновенно *Тухонцами*, или *Майлистами*. *Финнская Земля* занимаетъ сѣверо восточный Бошническаго и Финскаго залива уголъ между 60 и 65 степенями сѣверной широты, а пространство оныя считается во обще на тридцать тысячъ Россійскихъ верстъ. Финны живутъ въ Выборгскомъ намѣстничествѣ и С. Пешбургской губерніи, гдѣ они Ижорцами или Инграми называются, такъ же около Валдая и Бѣжецка, и сущъ большею частію Люшеранскаго исповѣданія. Спрана сія камениста, но высокихъ горъ въ оной мало; лѣсовъ и превеликихъ болотъ, такъ же особенныхъ озеръ съ островами и безъ оныхъ, промежъ кошорыми есть мѣстами и *плодородная лоща*, великое шамъ множество, да и *минералами* суровая сія Спрана не неизбыльна. Большая половина Финской Земли принадлежитъ *Швеціи*, а *Корелію*, какъ южною частію оной, владѣетъ *Россія* съ 1721 года. Въ прочемъ спрана сія по причинѣ вышепомянутыхъ препяшствій населена посредственно.

*Финны*, отъ предковъ коихъ произошли почти всѣ сѣверные Европейскіе Народы, сущъ Азіатцы, преселившіеся въ древнія, неизвѣстностію покрывша времена, изъ восточныхъ своихъ Спранъ въ занимаемая ими шеперь на западѣ Земли. Они сообразны, по своему происхожденію, нраву и языку многимъ Европейскимъ и Азіатскимъ Народамъ, какъ то, *Теремсамъ*, *Тувашамъ* и другимъ: но ни съ кѣмъ столько не сходствуютъ, какъ съ *Лопарями* и *Пермяками*. Кажется, что они отдѣлились отъ *Лопарей* не прежде, какъ въ шринадцатомъ столѣтіи, при разпространеніи Христіанской вѣры и утвержденіи жилищъ на одномъ мѣстѣ. Въ Финской Землѣ называются еще и шеперь многія горы, рѣки и озера Лопарскими именами. Изданное, въ 1335 году, Шведскимъ Королемъ *Смекомъ* учрежденіе можеть удословѣришь насъ въ томъ, что Финны промышляли тогда звѣриною и рыбною ловлею да скотоводствомъ, и что они держали у себя оленей, съ коими переселялись съ одного мѣста на другое. Да и изъ повѣствованій видно,



*Чухонской мужикъ.  
Ein Finnischer Bauer.  
Paisan de Finlande.*



что они не въ лучшемъ были тогда состояніи и около Курскихъ и Ливонскихъ Балшійскаго моря береговъ. Они имѣли собсвенныхъ своихъ Владѣльцовъ, но въ началѣ принадлежаго спольшїя покорены Шведами.

*По наружному виду* Финны совершенно сообразны Лопарямъ; но шѣлесными и душевными добрыми качествами далеко отъ нихъ отошли. Рощу они обыкновеннаго; жишельствуютъ въ городахъ и деревняхъ; говорятъ собсвеннымъ языкомъ, и пишутъ Гоескими буквами; имѣютъ у себя разныя частныя и вышнія Училища, и нарочито успѣваютъ въ различныхъ Художествахъ и Наукахъ. Исповѣдуя *Лютеранскій законъ*, употребляютъ и *Христіанское лѣтосчисленіе*. Да и шѣ, кои Россійской покорены Державѣ, пользующая Шведскими правами и преимуществами: но со времени открытія Намѣстническаго больше сообразовашься повелѣно Россійскимъ законамъ и учрежденїямъ. Они сосшавляютъ одно только чиновношяніе, и Дворянъ у нихъ нѣтъ: однакожь крестьянинъ уступашь мѣщанину и купцу, а всѣ во обще даютъ преимущество Государевымъ служителямъ, или шакъ называемымъ *Синонимъ Людямъ*

*Города* ихъ подобны Шведскимъ. Жители оныхъ производятъ шорги и всякіе мѣщанскіе промыслы; а *сельскіе обыватели* упражняющься въ землешествѣ, звѣриной и рыбной ловлѣ, въ сидѣніи дегтю, спроенїи судовъ, и другихъ, симъ подобныхъ, дѣлахъ. Не только *деревни*, но и самые *дворы* ихъ бываютъ часто въ превеликомъ между собою отдаленїи. Финнскіе дворы, по большей части, пространны. Жилье раздѣляется на три избы, изъ коихъ одна называется зимнею, другая лѣшнею, а шрепья спряпущею. На дворѣ же приспраиваютъ закромы, сѣнныя сушила, конюшни, клеветы, овины, кладовыя и бани. Все спроенїе свое взводятъ они шакъ, какъ въ Россїи и Швеціи, изъ бревенъ. Хозяйство же свое ведущъ, по Шведскому обыкновенїю, да и домашняя у нихъ ушваръ шакая же, какъ и у Шведовъ.

*Землешество* наибольше прибыточно въ Корелїи; но во многихъ мѣстахъ, гдѣ земля *олоковата, холодна и клягами прорѣзана*, и гдѣ при шомъ ранѣе оказывающься ночные заморозы, часто бывашь оное и неудачамъ подвержено. Рожь и овесъ почишающься шамъ надежнѣйшими посѣвами. А какъ и въ самые благополучные для землешцевъ годы не бывашь у нихъ никогда излишества въ хлѣбѣ: шо, въ случаѣ неурожая, великую прешерцѣваютъ они

нужду, и предохраняя себя, сколько можно, отъ голоду, мѣшаютъ съ мукою сосновую кору и другія изъ царства расшвѣннй сущесвенности. Сѣверные Финны держатъ еще и шеперь *олчей*; а у прочихъ водихся обыкновенная дворовая скопина. Всякій скопъ ихъ крѣпокъ, но роспу малаго. *Звѣриная и рыбакая ловля* служихъ многимъ самымъ надежнымъ изсточникомъ пропитанія. *Деревенскія женщины* прудолюбивы и домовиты. Онѣ валяютъ шолсыя сукна, шкупъ холсшъ, красяшъ, и проч. Ткальный ихъ снарядъ не можешъ безъ главныхъ недоспашковъ проспѣе бышъ нынѣшняго; ибо онѣ могушъ и шеперь, при самомъ печеніи своей работы, легохенько оный разбирашъ, и оная спановитъ. *Масло* пріутошовляютъ онѣ не по Россійскому обыкновенію, сирѣчь не перешапливаютъ, но пахшаютъ. Простолюдимы, *добрыя ѣдоки*, и по шому ѣдятъ по пяти разъ въ сущки, да и до *хлѣбнаго вина* спрасшныя охощники.

*Одѣяніе* городскихъ жихелей и чиновныхъ Людей ни чѣмъ отъ Шведской городской одежды не опмѣнно. Да и *мужики* шакое же шочноносяшъ плашье, какое и Шведскіе крѣстьяны. Они опращиваютъ бороду, а иногда и бреютъ, оставляя одни шолько усы. Носяшъ широкія шшаны, чулки, или обвершываютъ ноги онучами, лапши изъ древесной коры и дожаные башмаки, рубахи, кои прячущъ въ шшаны, душегрѣйки и маленькіе охабни, зашягиваемые съ перьва пуговицами, а по шомъ подпоясываемые ремнемъ. Волосъ они не завязываютъ, а голову прикрываютъ разпущенною и, пошши на Голландскую похожею, шляпою, или разнаго вида шапками. Къ поясу привѣшиваютъ всегда большой ножъ, и иногда и ключи и огнивный приборъ. Олѣяніе шютьшъ какъ изъ шолсшаго, собшвеннаго рукодѣлія, шакъ и изъ шонкаго, купленнаго, сукна, да при шомъ носятъ лѣшомъ кожаное, или холшшинное, а зимою овчинное, или изъ какой ни ешъ мягкой рухляди сдѣланное.

*Деревенскія женщины* носятъ рубахи, шшаны, чулки и кожаные башмаки, покрывающіе шолько подошвы, пальцы и запяшки; не очень долгій, но широкій сарафанъ, узенькой запонъ, подобную верхней рубашкѣ шѣлогрѣйку съ широкими рукавами; голову покрываютъ фашою; шею и грудь обвѣшиваютъ, многими корольками и бисеромъ унизанными, нишками, а въ уши продѣваютъ большія серьги. *Охабни и шѣлогрѣйки* шютьшъ, на лѣшо, изъ крашенины, своего рукодѣлія, и украшаютъ иногда змѣиными головками, или распешреннымъ шитьемъ; а на зиму изъ шолсшаго сукна, или выдѣ-



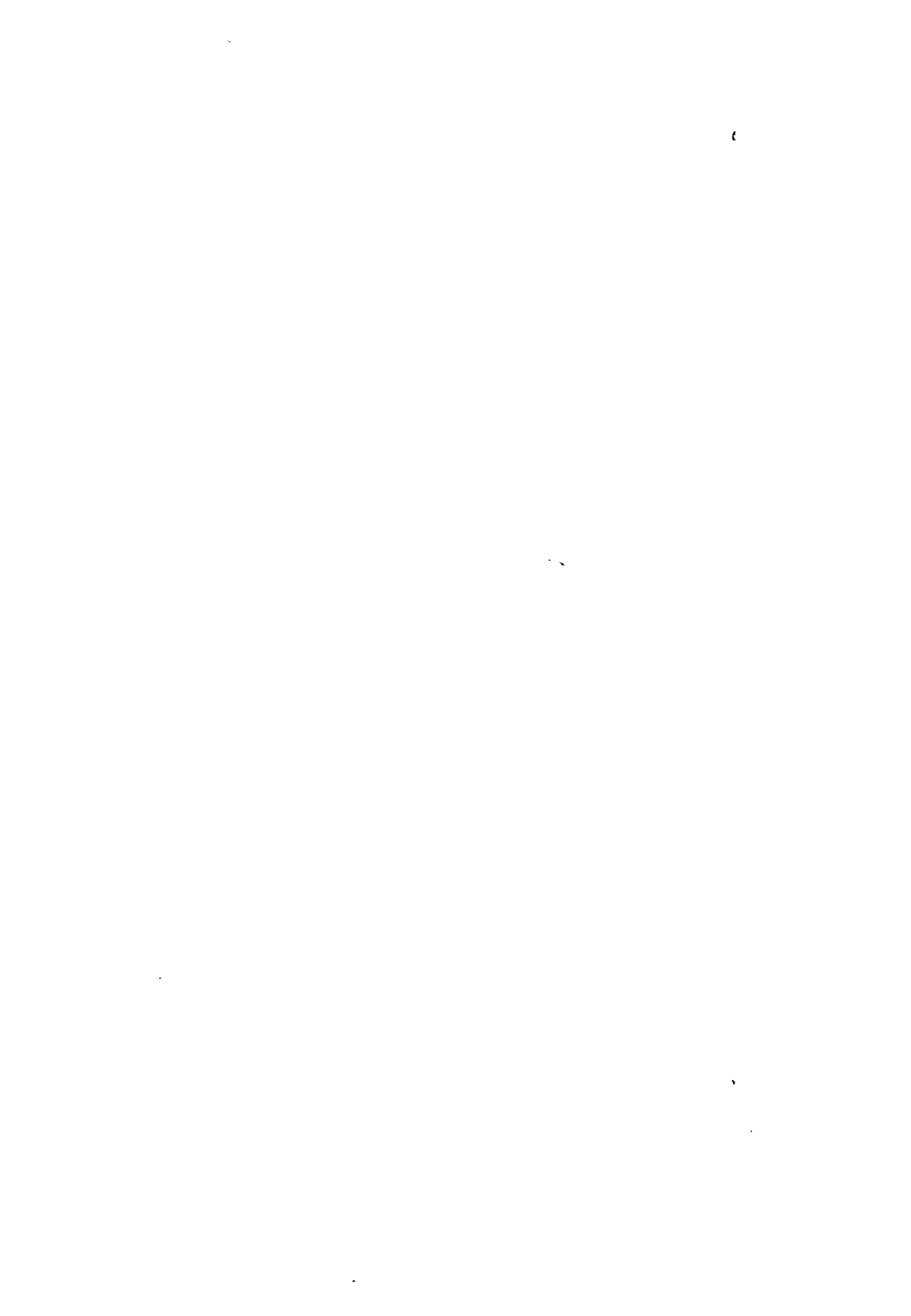
Мухонская крестьянская баба.  
Ein Finnisches Bauern-Weib.  
Paysanne de Finlande.







Чухонка въ уборномъ платьѣ.  
Eine Finnin im Feiertags-Kleide.  
Femme finoise dans son habit des fetes.



лаинныхъ овчинѣ. *Залюны* ихъ безъ складокъ, но чрезвычайно разнеспирены шипьемъ, змѣиными головками, корольками, бахромками и сему подобнымъ. *Поясъ*, который дважды около шѣла обхващываешъ, и на боку прикрѣпляешся, сосшавляешъ кожаная или суконная, пальца въ три шириною полоса, коя по концамъ обшиваешся бахромкою.

*Богатыя деревенскія женщины* носятъ, по праздникамъ зимою, на хорошихъ мѣхахъ шубы; а *лѣтній* ихъ нарядъ подобенъ въ прочемъ выше сего описанному, но только пригоже, и ошдѣлка онаго сопряжена съ затрудненіемъ и искусствомъ. *Праздничныя* ихъ *сарафаны* бывающъ шелковые, подолѣ буднишныхъ, съ закраинами, выкладкѣ подобными, другаго какого ни будь цвѣшу; вся передняя половина, отъ колѣнъ до подолу, разнеспирена узорчатымъ шипьемъ и бисеромъ; узенькій *залюнь* очень пригожо украшенъ поперечнымъ пестрымъ шипьемъ и низаными шакимъ же образомъ змѣиными головками, монетами и бисеромъ. *Поясъ* выкладенъ жешянымъ наборомъ, и въпереди закрѣпляешся перевязью. На груди красиво такъ же вышито плашье, и при шомъ выложено змѣиными головками и бисеромъ. *Шелъ* покрыва великимъ множествомъ пронизокъ. Продѣшныя сквозь *болгшія серзги* многія, на пядень длиною, лешы висящъ по плечамъ и по широкимъ, не собраннымъ, корощкимъ, и цвѣшною шерстью узорчато вышисымъ, *рубашечнымъ рукавамъ*. *Голову* покрывающъ присшегнушою, къ шапочкѣ *фатою*, кошорая просшираешся по спинѣ, и пропуцдена будучи подъ поясъ, досшаешъ до самыхъ пящъ; да подъ шою же фашою висящъ еще въ ладонь шириною, корольками и змѣиными головками унизанный и въ низу бахромкою общишый, *ременъ*, коимъ покрывающся волосы.

Финны, какъ древніе Христіане, по Шведскому церьковному чиноположенію, не больше, въ разсужденіи *свадебныхъ* и *похоронныхъ обрядовъ*, ошмѣняющся, какъ и всѣ особенныя часпи просшранныхъ Обласшей. *Деревенская* ихъ *невѣста* должна всякому, на свадьбу пришедшему, гощю подарить отъ чешырехъ до пяши аршинъ холста, и съ верхъ шого пару чулковъ, за что надѣляющъ ее взаимно деньгами. А какъ упошребленный на дары холстъ и проч. не оплачиваешся, и деньги, за оное собранныя, ошашущся при невѣстѣ: шо выдаваніе дочерей за мужъ бываешъ матерямъ такъ трудно, что *дѣвки* названы по тому въ пословицѣ: *разореніемъ доловъ*.

Многіе изъ нихъ достигаютъ *глубокой старости* : но водяная, цынгошная и падучая болѣзнь, а особливо *задумчивость*, нарочито между сельскими жишелями свирѣпствуютъ.

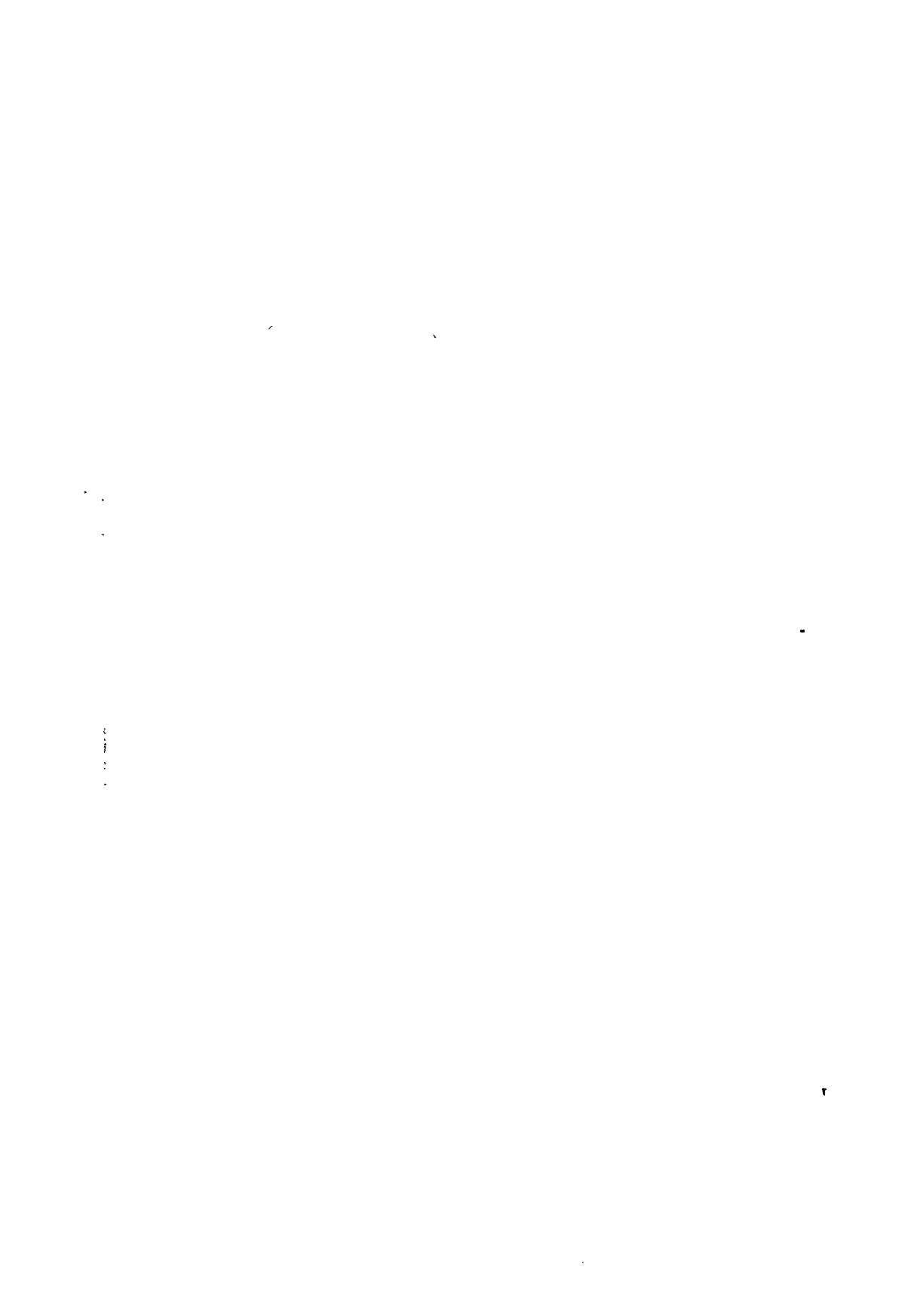
*Древніе Финны* были такіе ревностные *Идололоклонники*, что *обращенію* ихъ въ половинѣ вѣрагонадесѣть вѣка къ Христіанской вѣрѣ, въ царство Шведскаго Короля *Ерика*, а во времена Папы *Александра* и Упсальскихъ Епископовъ *Стефана* и *Гейнриха*, надобно было и свѣтскою споспѣшествовать власшю. Въ половинѣ шестнагонадесѣть вѣка должны они были, послѣдуя Шведамъ, принять *Лютеринскій законъ*. Чрезъ шоль долгое время сдѣлались преданія о древнемъ ихъ Богословіи весьма недосматочными; въ разсужденіи же новѣйшихъ временъ сходствуютъ оное въ главныхъ дѣлахъ съ законоученіемъ Лопарей и другихъ, ошъ Финновъ произшедшихъ, Народовъ.

Подъ именемъ *Юмара* и *Юмалы* почитали они *общаго Бога*, да и во обще слово, Юмаръ, знаменуетъ Бога. Нѣкошорые изображали его въ видѣ великаго, съ золотымъ ожерельемъ, испукана. *Горе* было, подобное сему, божество, и можетъ быть шоль же самый *Юмаръ*, подъ другимъ шолько именемъ. У нихъ было много и низшей степеніи Боговъ, кошорымъ они всѣмъ во обще приносили жертвы. Нѣкошорые изъ Идоловъ ихъ стояли въ пещерахъ каменныхъ горъ.—Они вѣровали шакъ же въ *дѣвола*, и обще съ Лопарями называли его *Теркелолъ* и *Тейкомъ* (адскимъ Богомъ); простой же степеніи Боговъ нарицали *Маагиннами*, сирѣчь не чистыми духами.

А хошя и давно уже *пресѣклось* у нихъ *идолоклонство*, однакожь сельскіе жишели весьма еще *суетны*; а сіе происходитъ ошъ разпространенія и наслѣдованія прародительскихъ мнѣній и ошъ противуборствующаго просвѣщенію, разсѣянія жилищъ. Такъ на примѣръ, думаютъ они, что по понедѣльникамъ и по пятницамъ не бываетъ ни въ какихъ дѣлахъ желаемаго успѣха; что шоль, кто въ Георгіевъ день заводитъ шумъ, подвергаетъ себя громовымъ ударамъ; что объ Рождествѣ не должно изъ клѣвовъ выпускать скошины; что въ день Стефана надобно давать лошадямъ пить черезъ сребро; что въ послѣдній вечеръ сырной недѣли не должно ни огня разводитъ, ни свѣчь зажигать, и проч. Но ни что шолько не обезумливаетъ ихъ, какъ *день всѣхъ Святыхъ*, кошорый, по имени Идола, называютъ они, *Кикри*. Для почитаемыхъ *Католиками Святыхъ*, топятъ на канунъ сего дня, баню, и снабдѣвъ оную шеплою и холодною водою, шакъ же вѣниками и прочи-



Чухонка въ уборномъ платьѣ со спины.  
*Eine Finnin im Feiertags-Kleide rückwärts.*  
*Femme finnoise dans son habit des fêtes par derriere.*



ми надобносшями, спавяшъ на сполахъ кушанье. Хозяинъ, одѣвшись чисшенько, и не покрывая ни чемъ головы, разшворяетъ, въ сумерки, ворота своего двора, съ шакою вѣжливосшю, какъ будшо бы въ домъ принимаешъ гостей; послѣ чего опшираешъ съ не меньшею ласкою баню, и, погода не много, замыкаетъ. Пропушя нѣсколько времени, опшираешъ для выходу мнимыхъ своихъ Свяшыхъ бання двери, и провожаетъ ихъ со двора, держа въ рукъ сшкляницу хлѣбнаго вина. *Кобблду* (Раггене) спавяшъ въ клѣвахъ, въ сей же самый вечеръ, кушанье. Въ честь Идолу *Кикрѣ*, закалаютъ, въ день всѣхъ Свяшыхъ, на самой ушренной зарѣ, ятненка, кошорато очисшивъ, и не опрѣзывая ни кошорой части, варяшъ, а по помѣ спавяшъ на споль, и ѣдятъ. Праздникъ, называемый ими, *Вуоденъ Аткалса*, кажешся однакожь бышъ не просто на суѣверіи основаннымъ. Въ назначенный хозяйскимъ опщомъ и дѣдомъ, или другими какими спарѣйшими родспвенниками, день закалаютъ, варяшъ и ѣдятъ овечку, и поелику звѣрямъ не должно опѣ пици сей ни чего удѣляшъ, шо кости и все прочее зарываюшъ въ землю. А кшо не совершитъ сего дѣла, при кошоромъ они конечно возсылаюшъ къ Идоламъ своимъ и молебш, шошъ не долженъ ожидашъ, въ разсужденіи скошководсшва своего, ни какого благословенія.

Всѣ, въ языческомъ суевѣрїи уповающїе, Сѣверные и Сѣверо-восточные Народы почишаюшъ *медвѣдей* очень важными звѣрьми, и думаюшъ, что души ихъ шакъ же, какъ и человѣческія, безсмертны; а опѣ сего и вошли въ употребленіе, при звѣриной ихъ ловлѣ, весьма многїе суевѣрные забобоны. У древнихъ Финновъ были особливья пѣсни, кошорыя они пѣли всегда, при убїенїи медвѣдя; а дабы возѣимѣли Чипапшели хощя малое о содержанїи оныхъ понятїе, шо присовокупимъ здѣсь, нарочно переведенную съ Финнскихъ стиховъ, шакого рода пѣсеньку.

Дорогой ты одолѣнный, шяжело раненый, лѣсный звѣрь!  
Надѣли хижины наши здоровьемъ и добычею, самому себѣ милою, во сто  
кршъ,  
И постарайся, когда къ намъ возвратишся, о исправленїи нашихъ нуждъ;  
Мнѣ надобно присшунить къ Богамъ, визнославшимъ мнѣ въ сей день споль  
славную корысшь.

Когда, по скрышїи за Алтайскія горы дневнаго свѣшила, возвращусь домой;  
То пусть въ хижинѣ моеї цѣлыя при ноци процвѣтаешъ радосшь.  
Съ охотою и весельемъ влѣзашъ буду въ предѣ на горы,  
Съ радосшю стану домой: возвращашся, и злодѣи не посмѣшъ ко мнѣ подойти.  
Весело начался сей день, весело и проходитъ.  
Безпрерывно стану тебя почишатъ, и буду опѣ тебя ждашъ добычи,  
Чтобъ не позабышъ любимой моеї медвѣжьей пѣсенки.